



எச்.ஏ. கிருட்டிணப்பிள்ளையின் இரட்சண்ய யாத்திரிகக் காப்பியப் பண்புகள் - ஓர் ஒப்பீடு

சோ. மனோன்மணி அ. \*

அ தமிழ்த்துறை, உருமு தனலட்சுமி கல்லூரி, காட்டுர், திருச்சி-620019, தமிழ்நாடு, இந்தியா

## The Epic Characteristics of H.A. Krishnapillai's in the Journey of Salvation – A Comparison

S. Manonmani a,\*

<sup>a</sup> Department of Tamil, Urumu Dhanalakshmi College, Kattur, Trichy-620019, Tamil Nadu, India

\* Corresponding Author:  
[manoudc@gmail.com](mailto:manoudc@gmail.com)

Received: 29-08-2022  
Revised: 30-10-2022  
Accepted: 07-11-2022  
Published: 15-12-2022



### ABSTRACT

Whatever the period in which literature originated, it must reflect the present-day character of the reader in that period. The life of Lord Jesus and the human qualities of Rama, at any time and today, teach living human beings the ethics of life. Therefore, the characteristics of the leader are compared in the two epics, Rakshanya Yatrikam and Kambaramayana. The purpose of this article is to compare the character of Rama with that of the Lord Jesus. "Comparison is a human being's innate quality," says Dr. G. John Samuel. Therefore, this article is organized according to a method of comparison that is integral to the thinking of a man's life. The comparative study requires a social outlook, multilingualism, and a compelling critical aim. The purpose of the article is to set up that category as well. The work done by Europeans for Tamil is also significant in the history of India. All Europeans were proficient in Latin, Tamil, Telugu, French, and English. The purpose of this article is to present the epic philosophies of the Tamils, who were equally erudite.

**Keywords:** H.A. Krishnapillai, Jesus, John Samuel, Human

### முன்னுரை

இலக்கிய ஒப்பீட்டு ஆய்வு தமிழ்நாட்டைவிட மேலைநாடுகளில் மிகச்சிறந்த முறையில் பழங்காலத்தில் வளர்ச்சி பெற்றிருந்தது. அந்தவகையில் ஒப்பிலக்கியப் பணிகளில் சிறந்து விளங்கியவர்கள் கிரேக்கர்கள். கிரேக்கர்களைவிடவும் ஒப்பிலக்கிய நோக்கு உரோம நாட்டு மக்களிடம் மிகப்பழங்காலத்திலிருந்தே அதிக அளவில் தழைத்துக் கிளைத்துப் படர்ந்து காட்சி தந்தது” என்கிறார் ஜான் சாமுவேல். எனவே இங்ஙனம் இரண்டு காப்பியங்களின் தலைவர்களின் குணநலன்கள் ஒப்பீடு செய்யப்பட்டு கட்டுரை அமைகின்றன (Samuvel, 1997).

இரட்சண்ய யாத்திரிகம்: எச்.ஏ. கிருட்டிணப்பிள்ளை, பாவமுள்ள உயிர்கள் கவலையில் நொந்து கிறிஸ்துவின் அருளால் திருந்தி மோட்சம் அடைவதை விளக்குகிறது. கிறிஸ்துவின் இரட்சிக்கும் பண்பு மையப்பொருள். கம்பராமாயணம்: கம்பர், அறம் வெல்லும், பாவம் தோற்கும் என வலியுறுத்தும் சில ஒழுக்கம். அறம், ஒழுக்கம் சகோதரத்தவம் மையப்பொருள்.

இக்கட்டுரை இரட்சணிய யாத்திரிகம் கிறித்தவ சமயக் காப்பியத்தின் தனித்தன்மையைக் காண்பதற்கும் கம்பனின் காப்பியப் பண்புகளில் நிரம்பி நிற்கும் தலைவனின் சிறப்புகள் குறித்தும்

உணர்த்தப்படுகிறது. படைப்பு உருவாக்கத்திலும் சமுதாய உணர்வு நிலையிலும் இயேசுபெருமான், இராமன் பெருமைகளை அறிந்து கொள்ளவும் பயன்படுகிறது.

## காப்பியத் தலைவர்கள்

இரட்சணிய யாத்திரிகம் என்னும் கிறித்தவ சமயக் காப்பியத்தை இயற்றியார் எச்.ஏ. கிருட்டிணப்பிள்ளை. பாவமுள்ள உயிர்கள் கவலையால் நொந்து கிறித்துவின் அருளால் திருந்தி மோட்சம் அடைவதைக் கூறுவதே இரட்சணிய யாத்திரிகம். காப்பியத்தின் தலைவராகத் திகழ்பவர் ஏசு கிறிஸ்துவேயாவார்.

உலகில் அறத்தை நிலைநாட்டுவதற்காகத் தோன்றியவன் இராமன். மனித இனம் நாடோடி வாழ்க்கையிலிருந்து திருந்தி நல்ல நெறியில் கூடிய வாழ்க்கை வாழ வேண்டுமெனத் தானும் வாழ்ந்து காட்டியவன். கம்பராமாயணத்தின் தலைவராகத் திகழ்பவர் இராமனேயாகும்.

## கிறித்தவக் கம்பன்

இரட்சணிய யாத்திரிகம் எனும் காப்பியத்தைப் படைத்த எச்.ஏ. கிருட்டிணப்பிள்ளை கம்பனின் நடையையொத்து எழுதுவதில் வல்லவராதலால் “கிறித்தவக்கம்பன்” எனப் புகழப்பட்டார். இது இந்தக் கட்டுரை தலைப்பிற்கு மேலும் பொருத்தமாகும். இவர் தமது காப்பியத்தில் கிறித்துவின் இரட்சிக்கும் பண்பை மையப்பொருளாக அமைத்துள்ளார். கம்பன் அறத்தினுள் பொறுமை, மன்னிக்கும் பண்பு, அன்புநலம் போன்ற பண்புகளை மையப்பொருளாக அமைத்துள்ளார்.

## பொறுத்தருளும் தன்மை

வேதத்திற்கு ஆதிநாயகனான இயேசுவைச் சிலுவையில் அறைந்த கொலையாளிகள் தம் பணி முடிந்ததாகக் கருதினர். ஆனால், இயேசு எவ்வித எதிர்ப்போ, சினமோ இன்றி அமைதி காத்தார். செயற்கரிய பொறுமையும், பிழைபொறுத்தல், மன்னித்தல் என்ற நற்பண்புகள் உடையவரே உண்மையான கிறித்தவர் என்பதை எச்.ஏ. கிருட்டிணப்பிள்ளை கீழ்க்காணுமாறு கூறுகிறார்.

“இத்தகைய அரும்பொறையும் மனநலமும் இயைந்தவரே

வித்தகனுக்கு அடித்தொழும்பர் எனத்தகும் மெய்க்கிறிஸ்தவர்” (Krishna Pillai, 2007)

இதனை,

“இப்பொழுது எம்ம னோரால்

இயம்புதற்கு எளிதே, யாவரும்

செப்பஅரும் குணத்து இராமன்

திருமுகச் செவ்வி நோக்கில்

ஒப்பதே முன்பு, பின்புஅவ்

வாசகம் உணரக் கேட்ட

அப்பொழுது அலர்ந்த செந்தா

மரையினை வென்றது அம்மா” (Ramasamy, 1986)

என்ற பாடலால் அறிய முடிகிறது. இங்ஙனம் கம்பன் இராமன் பதவி ஏற்க வேண்டும் என்று சொன்னபோது தாமரை மலர் போன்று இருந்த முகம் பதவி இல்லை பதினான்கு ஆண்டுகள் காட்டுக்கு போகவேண்டும் என்று சொன்ன போதும் இராமனின் முகம் தாமரை மலரையே ஒத்திருந்தன என்கிறார் கம்பன்.

## மன்னித்தல் பண்பு

இயேசு பெருமானின் அரிய, அழகிய மேனி சிலுவையில் ஆணிகளால் அடிக்கப்பட்டு, களைப்பும், தவிப்பும் எய்தி, சொல்லற்கரிய பல பாடுகள் பட்டு நின்றது. அந்நிலையிலும் இயேசு பெருமான் அக்கொடிய கொலைகாரர்களுக்காகத் தம் தந்தையிடம் பரிந்து பேசினார்.

தந்தையே, தாம் செய்வது இன்னதென இவர்கள் அறியவில்லை. இவர் பிழையை மன்னிக்கவும் எனத் திருவாய் மலர்ந்தருளினார். இதனை,

“தன்னரிய திருமேனி சதைப்புண்டு தவிப்பெய்திப்

பன்னரிய பலபாடு படும்போதும் பரிந்து ‘எந்தாய்’

இன்னதென அறிகில்லார் தாம் செய்வது, இவர் பிழையை

மன்னியும் என்று எழில்களிவாய் மலர்ந்தார் நம்மருள் வள்ளல்”

என விவரிக்கிறார் எச்.ஏ. கிருட்டிணப்பிள்ளை (Krishna Pillai, 2007).

மேற்கண்ட இந்த மன்னித்தல் பண்பு இராமனிடமும் இருந்தது. இராவணன் தனது மனைவியைக் கவர்ந்தவன் என்பதும் தெரிந்தும் செய்யக்கூடாத கொடுமையெல்லாம் மக்களுக்குச் செய்தான் என்று அறிந்தும் போர்க்களத்தில் எல்லா ஆயுதங்களையும் கீழே போட்டு நிற்கின்றபோது இராவணனைத் தாக்காமல் மன்னித்தருள்கிறான்.

“வாராணம் பொழுத மார்பும் வரையினை எடுத்த தோரும்

நாரத முனிவற்கு ஏற்ப நயம்பட உரைத்த நாவும்” (Ramasamy, 1986)

என்றப் பாடலில் வீரமும் களத்தே போட்டுவிட்டு வெறுங்கையோடு நிற்கிற இராவணனை இராமன் நினைத்திருந்தால் ஒரே நொடியில் வீழ்த்தியிருக்க முடியும். ஆனால், இராமன் அப்படிச் செய்யவில்லை. அந்த நேரத்திலும் இராவணின் அத்தனை செயல்களையும் மன்னித்து இன்றுபோய் போருக்கு நாளை வா! என்று மன்னிக்கும் பண்பு இயேசு பெருமானின் மன்னிக்கும் பேராற்றலுடன் ஒத்துள்ளது. இதில்

“இன்று போய்ப் போருக்கு

நாளை வா! என நல்கினன்

நாடு இனங் கழுகின்

வாளை தாவுறு கோசல

நாடுஉடை வள்ளல்” (Ramasamy, 1986)

என்று சொல்கிறான் இராமன். அதுமட்டும்மன்று, ‘தன்னரிய திருமேனி’ என்ற இரசன்ய யாத்திரிகம் பாடலின் இறுதிசொல் வள்ளல் என்று நிறைவு பெற்றிருப்பதைப்போல ‘இன்றுபோய் நாளை வா’ எனக் கூறும் பாடலில் நிறைவு சொல்லும் ‘வள்ளல்’ என்றே நிறைவு பெற்றிருப்பது இயேசுபிரான் மற்றும் இராமனின் குணங்களும் ஒத்திருப்பதையே மெய்ப்பித்து நிற்கின்றது. இது இரண்டு காப்பித்திற்கும், மேலும் இயேசுபிரானுக்கு இராமபிரானுக்கும் சிறப்பு சேர்ப்பனவாய் அமைந்துள்ளது.

## ‘அன்னையே இவன் உன்மகன் - பொலிந்தான்; நுந்தை’

மூன்றாம் திருமொழியில் இயேசு தமக்கு எதிரில் ஏங்கி அழும் தாயரையும் வருந்தும் சீடன் யோவானையும் உற்று நோக்கினார். அன்னையே! இவன் உன் மகன், நண்பா! இவர் உனக்கு அன்னை என்று இனிய அருட்சொற்களை அவர்களுக்குத் தந்தார்.

“தன்னேரில்நின்று ஏங்கி அழும்தனித் தாயை அன்பின்

முன்னாக அழுங்கு ஒரு சீடனை முற்று நோக்கி

அன்னாய்! இவன் உன் மகன், 'மற்று' உனக்கு அன்னை நண்ப!

என்னாஅருள் இன்னுரை தந்தனர் என்றும் உள்ளார்" (Krishna Pillai, 2007)

என்று இரட்சண்ய யாத்திரிகம் கூறுகின்றது.

கம்பராமாயணத்தில் இராமனோ கங்கைக் கரையில் ஒரு வேடன், கிட்கிந்தையில் ஒரு வானரம், இலங்கையில் ஒரு அரக்கன் ஆகிய இவர்களோடு வீடணனை உடன்பிறப்பாக ஏற்றுக்கொள்ளும்போது இராமன் கீழ்காணுமாறு பேசுகிறான்.

தயரதன் புதல்வர்களாகிய நாம், நால்வராக இருந்தோம். குகனைச் சந்தித்தபோது ஐவர் ஆனோம். சக்கீரவனைச் சந்தித்த போது அறுவர் ஆனோம். இப்போது உன்னைச் சந்திக்கும் போது எழுவர் ஆகிவிட்டோம். உன் தந்தையாகிய தயரசன் எனக்குக் காடுறைவு தந்து புதல்வர்களால் பெருமை பெற்றான்.

"குகனொடும் ஐவர் ஆனேம் முன்பு, பின் குன்று சூழ்வான்

மகனொடும் அறுவரானேம் எம்முழை அன்பின் வந்த

அகன் அமர் காதல் ஐய நின்னொடும் எழுவர் ஆனேம்

புகல் அரும் கானம் தந்து புதல்வரால் பொலிந்தான் நுந்தை" (Ramasamy, 1986)

இரட்சணிய யாத்திரிகத்தின் சீடன் யோவனை தன் தாயின் மகன் என்றும் தனது தாயை உனது தாய் என்று யேசுபிரான் கூறுவதும் இராமன் மேற்கண்ட மூவரையும் தன் தம்பிகள் எனவும் தயரதன் உங்களுக்கு தந்தை என்று கூறுவது ஒத்துள்ளது. உங்கள் தந்தை என்பதை நுத்தை என்று கூறுவது மேலும் சிறப்பு சேர்த்துள்ளது.

## முடிவுரை

எல்லா உலகும் உடையவர். உலகிலுள்ள பொருட்கள் யாவுமாக உள்ளவர். எல்லாவற்றையும் உண்டாக்கிய தொல் ஆதி மூல காரணர் யேசு. அதேபோல இராமனைத் திருமாலின் திருத்தோற்றமாகக் கொண்டு பாடுகிறார் கம்பர். வேதங்களையும், வேதங்களின் உட்பொருளாக விளங்கும் திருமாலின் அவதாரமாகக் காட்டுகிறார் கம்பர். திறமான புலமை எனில் வெளிநாட்டார் அதை வணக்கம் செய்தல் வேண்டும் என்கிறான் பாரதி. எனவே இங்ஙனம் இரட்சணிய யாத்திரிகம் கூறும் யேசுபிரானும் கம்பன் கூறும் இராமனின் பண்புகளும் இங்ஙனம் ஒப்பிட்டு நோக்கில் ஆராயப்பட்டுள்ளன.

## References

Krishna Pillai, (2007) Ratchaniya Yaathirigam, bharathidasan university, Tiruchirappalli, India.

Ramasamy, M. (1986) Ramavatharam Kamban, Kamban kavimal kavimalar veliyedu, Salem, India.

Samuvel, G. (1997) Ilakkia Oppaivu Kalangal, Institute of Asian Studies, Chennai, India.

**Funding:** No funding was received for conducting this study.

**Conflict of Interest:** The Author has no conflicts of interest to declare that they are relevant to the content of this article.

**About the License:**



© The Author 2022. The text of this article is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License